Espediente zk. / Nº Expediente: 2021OHOR0001
Gaia / Asunto: Sarriegi Plaza berurbanizatzeko proiektuaren eranskineko jokuen hornidura eta ezarpena / Suministro y colocación de juegos incluidos en el anexo al proyecto de reurbanización de la Plaza Sarriegi

PREZKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

Suministro y colocación de juegos incluidos en el anexo al "*Proyecto de Reurbanizacion de la Plaza Sarriegi. Errenteria" .*

"Sarriegi Plaza Berurbanizatzeko Proiektua"-ren eranskineko jokoen hornidura eta kokapena.

ESKU9bffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

PREZKRIPZIO AGIRI TEKNIKOAK | **PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS**

I.-AURREKARIAK	I.- ANTECEDENTES
II.-KONTRATUAREN GAIA	II.- OBJETO DEL CONTRATO
III.-HIRIGINTZA EGOERA	III.- SITUACIÓN URBANÍSTICA
IV.-PROIEKTUAREN EDUKIA	IV.- CONTENIDO DEL PROYECTO
V.-EXEKUZIO EPEA	V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.-BERMEAREN IRISMENA ETA BERME EPEA	VI.- ALCANCE Y PLAZO DE GARANTÍA
VII.-AURREKONTUA	VII.- PRESUPUESTO
VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN ERABILGARRITASUNA	VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO
IX.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA	IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
X.-LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA.	X.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
XI.-ZIGORRAK	XI.- PENALIDADES
XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK:	XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:
XIII.- LANAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK	XIII CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS
XIV.- KOORDINAZIO ETA LANEKO SEGURTASUNARENTZAKO BALDINTZAK	XIV.- CONDICIONANTES PARA LA COORDINACIÓN Y PARA LA SEGURIDAD EN EL TRABAJO
XV.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK.	XV.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XVI.-BERDINTASUN IRIZPIDEAK	XVI.- CRITERIOS DE IGUALDAD

I.- AURREKARIAK

I.1.- Errenteriako Udaleko Hirigintza Sailak proiektu bat idatzi du, *Sarriegi Plaza berrurbanizatzeko eta harekin batera eranskin bat idatzi du bertan* haurrentzako parke bat garatzeko. Proiektuan obra zibila barne dago eta haur jokoen osagaiak eranskinean zehazten dira.

I.2.- 2020ko urrian udaleko hirigintza saileko teknikariek Sarriegi Plaza Berurbanizatzeko proiektua idatzi zuten. Gerora, 2021eko urrian proiektu hori bera osatuz, haur jokoak eta kirol anitzeko pista zehazten zuen eranskina batu zitzaion.

I.3.- Aurtengo irailean, aipatutako plazaren proiektuan ere sartutako obra zibilen fasearen lanak hasi dira. Lanen exekuzio epea hasten direnetik

I.- ANTECEDENTES

I.1.- El Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento de Errenteria ha redactado un proyecto de Reurbanización de la plaza Sarriegi. El proyecto incluye la obra civil y un anexo en el que se define el suministro y colocación de los elementos de juego.

I.2.- Con fecha octubre de 2020 se redacto el Proyecto de Reurbanización de la Plaza Sarriegi por parte de los técnicos del departamento de Urbanismo del propio ayuntamiento. En octubre de 2021 se complemento dicho Proyecto con el anexo que definía el suministro de juegos infantiles y pista multideportiva.

I.3.- En setiembre de este año 2021 se han iniciado las obras del proyecto de la citada plaza. Está previsto que el plazo máximo de ejecución de

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

gehienez 16 astekoa izatea aurreikusita dago.

II.- KONTRATUAREN GAIA

Kontratazio honen helburua Errenteriako Txirrita parkea berritzea eta bertan jolas parke bat egiteko beharrezkoak diren jokoak hornitzea eta kokatzea da.

Hornikuntza eta kokapena beste kontratista batek egiten ari diren plazako obren exekuzioarekin koordinatu behar dira.

Sarriegi Plazako proiektuak haur jokoentzako eremu bat eta kirol anitzeko beste bat aurreikusten du. Modu berean Jokoen zona bitan banaktuko da:

• 0-4 urte: haur jokoen eremuaren goiko eremua, oinezko ibilbidea eta errepideari albokidea.

• 4-12 urte. Beheko eremu lauaren gainontzeko eremua. Adin honetarako espazioa handiagoa beharrezkoa da eta eremu laua.

• Kirol-anitzeko Gunea. Plaza duen azalera handieneko gune librean kokatzen da, non obra zibileko lanetan harmaila ezberdinak kokatu diren kirol anitzeko guneari begira.

Nabarmentzekoa da baita ere, Sarriegi Plaza, kotxeen aparkaleku baten gainean dagoela kokatuta. Bi solairuko parking-a da eta 80ko hamarkadan eraiki zen. Urte berdinean egin zen parkinaren gainean sortutako eremu lau hori probesteko sortu zen Sarriegi plaza. Bi zati ezberdin nabarmentzen dira; bata goikaldean errepidearekin albokide, eta 1,20 beheraxio, erakinekin bat aurkitzen da eta bestea aldiz.

Horniduraren esku-hartzen azalera 2.000 m²koa da.

Hornikuntza eta kokapena beste kontratista batek egiten ari diren aipatutako parkearen obren exekuzioarekin koordinatu behar dira. Besteak beste, jolasen oinarriak kokatu behar dira parkearen obra

las obras será de 16 semanas desde el comienzo de las mismas.

II.- OBJETO DEL CONTRATO

El objetivo de este contrato es el suministro y colocación de los juegos necesarios para la realización de zona de juegos y una zona multideportiva.

El suministro y colocación se deberá coordinar con la ejecución de las obras de la plaza que se están realizando por otro contratista.

La Plaza Sarriegi constara de zona de juegos infantiles y una zona deportiva. La zona de juegos tendrán dos subzonas:

• 0-4 años: Parte superior de la zona de juegos que colinda con la rodadura curva adyacente a la carretera.

• 4-12 años: Espacio llano restante. La mayoría de las/os niñas/os que acuden al parque será de esta edad por lo que se les ofrece el área más grande.

• Espacio Multideportivo Espacio ubicado en zona mas extensa de la plaza, para lo cual se han instalado en la obra civil diferentes graderios para interactuar con esta zona.

Es de subrayar que casi el conjunto de la plaza Sarriegi se ubica encima de un parking privado.

Es un parking de tres plantas construido en los años 80. Por lo tanto la plaza Sarriegi fue creada en el mismo año, aprovechando la parte llana resultante de la construcción del parking. Con dos zonas a diferente cota, una adyacente a la carretera y otro embebida entre edificios.

La superficie de la zona de intervención del suministro es de 2.000 m².

El suministro y colocación se deberá coordinar con la ejecución de las citadas obras dela plaza que se estén realizando por otro contratista. Entre otras cosas, se tendrá que tener en cuenta la colocación de

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zibilaren gauzatze egoera kontuan artuta.

III.- HIRIGINTZA EGOERA

Errenteriako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra (HAPO) behin betiko onartu zuten 2004ko otsailaren 3an. *Sarriegi Plaza* HAPOko *11. Area: Beraun* barruan kokaturik dago.

Proiektuak antolatzen du Plan Orokorrean *Bizileku-erabilerarako Zona*: *Eraikuntza Irekia* hirigintzako erregimen orokorrarekin kalifikatutako lurzorua. Hirigintzako esku-hartzeko erregimena da *Antolamendu Kontsolidatuko Area*. Antolamendu xehatuaren baitan, jarduera-esparrua honela kalifikatuta dago: *Bizileku-erabilerako Lurzatia*, *sestrapean eraikigarria, Erabilera publikoko zorrarekin*.

Proiektuaren edukia indarrean dagoen hirigintzako arautegiari egokitzen zaio kokatzen den eremurako.

IV.- INTERBENTZIOAREN DESKRIBAPENA

Aurretik zehaztutako aurrekari eta programan definitutako helburuak oinarri hartuta, gunez-gune gauzatuko diren esku-hartzeak hurrengoak lirateke:

a) 0-4 urteko haurrentzako joko eremua

Joko eremuan, errepidetik hurbilen dagoen aldean, joko hauek ezarriko dira:

1) COMIC CT004 PAL ALUMINIO JOKOA

Etxetxo okertua, tobogan eta sarearekin, Galopín fabrikatzailearena edo antzekoa, deskribatutako kalitate eta materialak mantenduko dituena, 2 eta 6 urte

las bases de los juegos con la situación real de ejecución de la obra civil de la plaza.

III.- SITUACIÓN URBANÍSTICA

El Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria (PGOU) fue aprobado definitivamente el 3 de febrero de 2004. La plaza Sarriegi se encuentra ubicado en el *Área 11: Beraun* del PGOU.

El proyecto ordena un suelo calificado por el Plan General con un régimen urbanístico general de *Zona de Uso Residencial: Edificación Abierta. Su* régimen de Intervención Urbanística es de *Área de Ordenación Consolidada*. Dentro de la Ordenación pormenorizada, el ámbito de actuación se encuentra calificado como una *Parcela de uso Residencial edificable bajo rasante* con *Servidumbre de Uso Público*.

El contenido del proyecto se adecua a la normativa urbanística vigente para el ámbito en el que se encuentra.

IV.- DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN

Partiendo de los antecedentes mencionados y el programa desarrollado en el punto anterior, los siguientes son las intervenciones que se proponen para cada zona:

a) Zona de Juegos 0-4 años

En al zona de juegos, en la parte mas cercana a la carretera, se ubicaran estos juegos:

1) JUEGO COMIC CT004 PAL ALUMINIO

Casita torcida con tobogan y red, del fabricante Galopín o similar, manteniendo calidades y materiales descritos, diseñado para edades

ESKU9bffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bitartekoentzat diseinatua, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurri eta kokapenaren araberakoa.

EN AW 6063-0 aluminiozko zutoinak dituen egitura, 95x95mm-ko sekzioa eta 2,5mm-ko lodiera dituena, kromorik gabeko poliester hautsez lakatua; altzairu herdoilgaitzezko 1 m-ko txirrista duena, alboak 20 mm-ko HDPEkoak dituena.

Dorrearen azpian biltzeko leku bat dago. Dorrerako sarbidea, bi maila eta HDPE 20 mm-ko baranda itxia dituen eskailera batetik. Mutur batean gora egiteko sarea eta joko-mahai bat ditu, biragailu irisgarri bi eta beste muturrean abako-joko bat. Instalazioa egiteko behar den segurtasun eremua 27,4 m2-koa da eta gehieneko erorketa-altuera, berriz, 1 m-koa.

Europako EN-1176 arauaren araberako ziurtagiria, TÜVk emana.

2) BOOMERANG NICE B90E HDPE KAIA

Boomerang formako kaia, Galopín fabrikatzailearena edo antzekoa, 2 eta 6 urte bitarteko erabiltzaile batentzat diseinatua, 20-mmko HDPEn egina, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurri eta kokapenaren araberakoa.

Oinetarako eta eskuetarako erabiltzen diren polipropilenozko heldulekuak. S235 altzairuzko malgukia, kataforesi-tratamendu termiko espezifikoa duena, piezari korrosioarekiko erresistentzia handiagoa emateko eta, ondoren, lakatzeko.

Ø20 mm-ko kiribilak +/-6 birarekin. Atximurkaden kontrakoak aluminiozkoak ditu, eta abarkoiak dacromet-ezkoak.. Instalazioa egiteko behar den segurtasun eremua 6,3 m2-koa da, eta erortzeko altuera librea 0,42 m-koa da.

comprendidas entre los 2 y los 6 años, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de reurbanizacion de Plaza Sarriegi”.

Estructura con postes en Aluminio EN AW 6063-0 de sección 95x95mm y 2.5mm de espesor, lacado en polvo de poliester exento de cromo, con tobogán de acero inoxidable de 1m con laterales de
HDPE de 20mm.

Debajo de la torre se encuentra un espacio para reunirse. Acceso a la torre a través de una escalera con 2 peldaños y barandilla cerrada de HDPE 20mm. Cuenta con red de trepa en uno de los extremos y una mesa de juegos, dos gira gira accesibles y un juego de ábacos en el otro extremo. El área de seguridad necesaria para su instalación es de 27,4m2 y la altúra máxima de caida de 1m.

Esta certificado bajo la norma europea EN-1176 emitido por TÜV.

2) MUELLE BOOMERANG NICE B90E HDPE

Muelle con forma de boomerang del fabricante Galopín o similar diseñado para 1 usuario con unas edades comprendidas entre los 2 y los 6 años fabricado en HDPE de 20mm, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de reurbanizacion de Plaza Sarriegi”.

Manetas de polipropileno que sirven para pies y manos. Muelle en acero S235 con tratamiento térmico específico de cataforesis para aportar a la pieza de una mayor resistencia frente a la corrosión y posteriormente lacado.

Ø20mm de espiral con +/-6vueltas. Compuesto de antipellizcos en aluminio y de abarcones en dacromet. El área de seguridad necesaria para su instalación es de 6,3 m2, con una altura libre de CAÍDA DE 0,42M.

ESKU9bfffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

3) ESFERAERDIAK

Esferaerdien multzoa, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa; instalazio-kotaren gainean pasealeku goratua sortuko da, 400 mm-ko diametroa duten EPDMko 3 esferaerdik eta 500 mm-ko diametroko EPMDko beste 3 esferaerdik osatua.

4) PANELAK

2-4 urte bitarteko haurrentzako panel-multzoa, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa. Hiru panel ditu: arbela, Reloj (erloju) fatxadak eta Puzzle fatxadak edo antzekoak.

b) 4-12 urteko haurrrentzako joko eremua

5) COMIC JJ011AL ALUMINO JOKOA

Proposatu beharreko gaiari buruzko dorrea duen joko anitza, Galopín fabrikatzailearena edo antzekoa, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa, badituena txirrista tubular herdoilgaitza, rokodromoa, suhiltzaileen barra eta panel ludikoak, aluminiozko zutoinekin, deskribatutako kalitate eta materialei eutsiz, 4 eta 14 urte bitarteko haurrentzat, eta 14 erabiltzaileentzat gehienez. Dorrea kaiola motakoa da, 325 cm-ko altuera irisgarria du, eta 631 cm-ko altuera, guztira. Garaiera desberdineko 4 plataformaz osatuta dago (lehenengoa 0,6 m-ra eta azkena 3,25 m-ra), eta altzairu herdoilgaitzezko hodietan itxita dago ikuspena errazteko; goiko aldetik tutu-formako tobogan bat ateratzen da.

Teilatua ezaugarri bereko HDPEz egina dago eta altzairu herdoilgaitzezko tximinia batean errematatua. Egituraren zutoinak eta langetak aluminiozkoak dira,

3) SEMIESFERAS

Conjunto de semiesferas, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de Reurbanización de Plaza Sarriegi”, generando paseo elevado sobre cota de instalación formado por 3 semiesferas de diámetro 400 mm de EPDMy otras 3 semiesferas de diámetro 500 mm de EPDM.

4) PANELES

Conjunto de paneles para niños de 2-4 años, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de reurbanizacion de Plaza Sarriegi”, formado por 3 paneles denominados; pizarra, fachaditas Reloj y fachaditas Puzzle o similar.

b) Zona de juegos 4-12 años.

5) JUEGO COMIC JJ011AL ALUMINIO

Multijuego con torre del temática a proponer, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de Reurbanización de Plaza Sarriegi”, con tobogán tubular inoxidable, rocódromo, barra de bomberos con paneles lúdicos con postes de aluminio del fabricante Galopin o similar, manteniendo calidades y materiales descritos, para niños entre 4 y 14 años y un máximo de 14 usuarios.
La torre es de la tipología jaula con una altura accesible de 325 cm y una altura total 631 cm, formada por 4 plataformas a diferentes alturas (la primera a 0,6 m y la última a 3,25 m), cerrada en tubos de acero inoxidable para favorecer la visibilidad saliendo de la parte alta un tobogán tubular.
El tejado está fabricada en HDPE de las mismas características y rematado en una chimenea en acero inoxidable. Los postes y largueros de la estructura son de aluminio con perfil cuadrado de 95x95 y 95x45

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

95x95 eta 95x45 mm-ko eta 3mm-ko hormako profil karratukoak, barneko nerbioak dituztenak, hautsean termolakatutako akabera dutenak, erresistentzia handikoak eta izpi ultramoreetatik babesturik.

Altzairu herdoilgaitzezko tobogan tubularra du, kaiola dorretik 3,25 metroko altueran ateratzen dena, eta plazaren beheko kotan lehorreratzen dena, 1,20 metrotik behera, gutxi gorabehera 10,00 metroko ibilbidea duen tobogana emanez.

Joko-panelak 20 mm-ko HDPEzkoak dira, izpi ultramoreetatik babesturik. Lurzoruen plataformak eta rokodromoa HPLkoak dira, 15 mm-koak, gris irristagaitzak eta izpi ultramoreetatik babesturik

Suhiltzaileen barra AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoa da. Torloju guztiak polipropilenozko segurtasun-tapoiz estalita daude, eta 8.8 DIN267, AISI304 eta AISI316 kalitateko altzairuz eginda daude. Rokodromoko oralekuak, trokelgintza, tintontziak eta bridak polipropileno edo poliamidazkoak dira. Instalazioa egiteko behar den segurtasun-eremua 34,58 m²-koa da eta erorketaren gehienezko altuera 191 cm-koa. Funtzio ludikoak: irristaketa, interaktiboa, gora igotzea, suhiltzaileen barra eta bilera. TÜV produktuaren ziurtagiria duen eredua.

6) FRUIT K022N METAL JOKOA

"Kinetic K022N" modeloko zenbait zutoin eta osagarriren multzoa, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa; baditu hamaka elastikoa, barra herdoilgaitz birakariak, zabua eta baliza birakaria, barra kurbatua duena, metalezko zutoinekin; Galopin fabrikantearean edo antzekoa, 4 eta 14 urte bitarteko haurrentzat eta gehienez 5 erabiltzailerentzat.

Zutoinak hodi biribilekoak dira, 114 mm-ko diametrokoak, bihurdura bat eragiten dion eta eskuaira

mm y 3 mm de pared, con nervios interiores, con acabado termolacado en polvo, de alta resistencia y protección a los rayos ultravioletas.

Tiene un tobogán tubular de acero inoxidable que sale da la torre jaula para una altura de 3,25 metros para acabar desembarcando en la cota inferior de la plaza, a menos1,20 metros con un desarrollo aproximado de 10,00 metros de tobogán.

Los paneles del juego son de HDPE de 20 mm. con protección a los rayos ultravioleta. Las plataformas de los suelos y rocódromo son de HPL de 15 mm. de color gris antideslizante y con protección a los rayos ultravioletas.

La barra de bomberos es de acero inoxidable AISI 304. Toda la tornillería está recubierta por tapones de seguridad de polipropileno y está fabricada en acero calidad 8.8 DIN267, AISI304 y AISI316. La garras de los rocódromo, matricería, tinteros y bridas son de polipropileno o poliamida. El área de seguridad necesaria para su instalación es de 34,58 m² y la altura máxima de caida es de 191 cm. Función lúdica de deslizamiento, interactivo, trepa, barra de bomberos y reunión. Modelo con certificación de producto TÜV.

6) JUEGO FRUIT K022N METAL

Conjunto de varios postes y accesorios modelo "Kinetic K022N"; según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de Reurbanización de Plaza Sarriegi”,con hamaca elástica, barras inox giratorias, columpio y baliza giratoria con barra curva con postes metálicos del fabricante Galopín o similar, manteniendo calidades y materiales descritos, para niños de entre 4 y 14 años y un máximo de 5 usuarios.

Los postes son de tubo redondo con un diámetro de 114 mm, con un pliegue que le provoca una torsión y

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

apurtzen dion tolestura batekin. Hodia altzairuzkoa da, soldaduaren ondoren egindako zinkeztatze elektrolitoko tratamendu batekin eta hauts berdean lakatzen da, poliesterrezko erretxinak, gogortzaileak eta pigmentuak nahastuta, berunik gabea eta meteorizazioari erresistentzia handikoa.

Baliza eta koloma asentuko panelak 15 mm-ko HPL irristagaitzekoak dira eta izpi ultramoreetatik babesturik. Trokelgintza, zutoinen tapoiak eta barren bridak polipropilenozkoak eta poliamidazkoak dira. Barra birakarietako, balizako, babes-barretako eta hamakaren profil tubularreko burdineria AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoa da.

Hamaka kautxu beltzezkoa da. Zutoinetan finkatzen diren bridak aluminiozkoak dira. Torloju guztiak polipropilenozko segurtasun-tapoiz estalita daude, eta 8.8 DIN267, AISI304 eta AISI316 kalitateko altzairuz eginda daude. Instalazioa egiteko beharrezkoa den segurtasun eremua 31,8 m²-koa da eta erortzeko gehieneko altuera 120 cm-koa. Funtzio ludikoak: birakaria, kulunka, zabua eta bilera. TÜV produktuaren ziurtagiria duen eredua.

7) TXIRRISTA+PLATAFORMA

[PLATIC-N_SB] ; PLATIC-N OSAGARRI-SORTA

TIC Aldaparako Plataformak osatzen du, eta 2 metro inguruko altuera du txirrista ontziratzeko, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa. Altuera horretan tunel tankerako txirrista tubular batera sartzen da, bihurgunea ezkerrerantz duena, eta plataformaren instalazio-kotatik +190 cm-ko altueran abiatuta, 7,00 metro inguru egiten ditu horizontalean, kota-aldaketako arrapala aprobetxatuz, plataformaren instalazio-kotatik -120 cm baino beherago lehorreratuz. Galopín fabrikatzailearena edo antzekoa, deskribatutako kalitate

le rompe la escuadría, fabricado en acero con un tratamiento de zincado electrólicto y posterior al soldado, lacandose en polvo en color verde constituido por mezcla de resinas de poliéster, endurecedores y pigmentos, exento de plomo y con alta resistencia a la meteorización.

Los paneles de la baliza y asiento columio son de HPL de 15 mm antideslizante y con protección a los rayos ultravioletas. La matricería, los tapones de los postes, las bridas de las barras son de polipropileno y poliamida. Los herrajes de las barras giratorias, baliza, barras de protección y perfil tubular de la hamaca son de acero inoxidable AISI 304.

La hamaca es de caucho negro. Las bridas que se fijan a los postes son de aluminio. Toda la tornillería está recubierta por tapones de seguridad de polipropileno y está fabricada en acero calidad 8.8 DIN267, AISI304 y AISI316. El área de seguridad necesaria para su instalación es de 31,8 m² y la altura máxima de caída de 120 cm. Función lúdica de giratorio, balanceo, columpio y reunión. Modelo con certificación de producto TÜV.

7) TOBOGÁN+PLATAFORMA

[PLATIC-N_SB] JUEGO COMPLEMENTOS PLATIC-N Compuesto por Plataforma Terraplén TIC, que se eleva 2 metros aproximadamente para el embarque del tobogán, según dimensiones en planta y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de Reurbanización de Plaza Sarriegi”, que da acceso en esa altura a un tobogán tubular túnel inoxidable con curva hacia la izquierda, que partiendo con una altura de +190 cm desde la cota de instalación de la plataforma, se desarrolla unos 7,00 metros en horizontal, aprovechando rampa de cambio de cota, desembarcando a menos -120 cm de altura con respecto a la cota de instalación de plataforma, del

ESKU9bfffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta materialak mantenduko dituena.

8) FUSION L12 PAL ALUMINIO ZABUA

Saski tankerako zabua, ateburu herdoilgaitzarekin, aluminiozko zutoinekin eta polietilenozko panelekin, Galopín fabrikatzailearena edo antzekoa, deskribatutako kalitate eta materialak mantenduko dituena. 2 eta 8 urte bitarteko haurrentzat, eta gehienez 5 erabiltzailerentzat, “Sarriegi plaza berrurbanizatzeko proiektua” eranskinaren 1. planoaren neurrien eta kokapenaren araberakoa.

Zabuaren 4 zutoinak aluminiozkoak dira, 95x95 eta 3 mm-ko hormako profil karratukoak, barneko nerbioak dituztenak, hautsean termo lakatutako akaberarekin, erresistentzia handikoak eta izpi ultramoreetatik babesturik. Ateburua AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoa da, 85 mm-ko sekzioa eta 2 mm-ko lodiera duen hodi biribilekoa. Euste-bridak eta saskiaren kateak AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoak dira. Alboko panelak 20 mm-ko HDPEzkoak dira, izpi ultramoreetatik babesturik. Eserlekua metro bateko diametroa duen saski bat da, hari anitzeko egitura txirikordatua duena eta polipropilenoz eta altzairuzko arimaz estalia, TÜV produktuaren ziurtagiriarekin. Buloiak arlitezkoak dira eta polipropilenozko piezak dituzte kateen altuera erregulatzeko. Torloju guztiak polipropilenozko segurtasun-tapoiz estalita daude, eta 8.8 DIN267 , AISI304 eta AISI316 kalitateko altzairuz eginda daude.

9) [K-ROC 2S] 2 NODULUKO ROKODROMOA

Galopín etxeko K-ROC 2S forma poliedrikoko 2 noduluz osatutako multzoa, edo antzekoren bat. Elementu eskalagarri bat osatzen dute, panelek, 15 mm-ko HPL taulak, poliureak eta HDPEk osatua. Beroan galvanizatutako altzairuzko zutoinekin. Plastikozko piezak: polietilenoa. Metalezko piezak: beroan

fabricante Galopín o similar, manteniendo calidades y materiales descritos.

8) COLUMPIO FUSIÓN L12 PAL ALUMINIO

Columpio cesta con dintel inoxidable, postes de aluminio y paneles de polietileno del fabricante Galopín o similar, manteniendo calidades y materiales descritos, para niños entre 2 y 8 años y un máximo de 5 usuarios, según dimensiones y ubicación del plano 1 del anexo del “Proyecto de Reurbanización de Plaza Sarriegi”.

Los 4 postes del columpio son de aluminio con perfil cuadrado de 95x95 y 3 mm. de pared, con nervios interiores, con acabado termo lacado en polvo, de alta resistencia y protección a los rayos ultravioletas. El dintel es de acero inoxidable AISI 304 de tubo redondo de 85 mm de sección y un espesor de 2 mm. Las abrazaderas de sujeción y las cadenas del cesto son de acero inoxidable AISI 304. Los paneles laterales son de HDPE de 20 mm con protección a los rayos ultravioleta. El asiento es un cesto con 1 metro de diámetro con una estructura de cuerdas con multifilamento trenzada y recubierta de polipropileno y alma de acero con certificado de producto TÜV. Los bulones son de arlite y cuenta con unas piezas en polipropileno que permiten regular la altura de las cadenas. Toda la tornillería está recubierta por tapones de seguridad de polipropileno y está fabricada en acero calidad 8.8 DIN267, AISI304 y AISI316.

9) [K-ROC 2S] ROCODROMO 2 NODULOS

Conjunto de 2 nódulos de forma poliédricas K-ROC 2S de la casa Galopín o similar, componiendo un elemento escalable, conformado por Paneles, Tablero HPL de 15 mm, poliurea y HDPE. Con

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

galvanizatutako altzairua. Torlojuak: Kalitatezko altzairua 8.8 DIN267, AISI-304.

Postes de Acero galvanizado en caliente.
Piezas de plástico: Polietileno. Piezas metálicas: Acero galvanizado en caliente. Tornillería: Acero calidad 8.8 DIN267, AISI-304.

c) Kirol anitzeko Pista

Kirol anitzeko pista ZONA MODELOA, edo baliokidea, 24x12 metro neurria duena, modu egokian egin daitezkeen ahalik eta kirol ezberdin gehien dituena bere baitan,gutxienean porteriak eta saskiak dituena.

Inguru osoan barraz bertikalez egindako hesia, ahalik eta irekiena duena, inguruko harmailetatik hobekien ikusteko barneko jokoak.

Inox osteak, alunio iniektatuzkko bridak eta barra hesia galbanizatua, poliester hauts pinturaz akabatua et guztiz ezarria bere tokian.

Barne, kalitate altuko soropil artifiziala kirol anitzeko pistarako, silizezko area ezarria duelarik, guztiz instalatuta.

Posteak 90 mm-ko diametrokoak AISI 304 herdoilgaitzeko altzairuzkoak eguratsaren eraginetik babesteko. Aluminio iniektatuko bridak poliester hauts pinturaz akabatua eta bortxatu ezineko altzairu herdoilgaitzeko torlojuteria guztiz ezarria bere tokian.

Karbono erako altzairuzko egitura, barategiak alboetan eta sareto indartua fondoko bi guneetan. Guzti horiek berotan galbanizatuta eta poliester hautzez pintatuta. Beira zuntzezko oholak saskietan eta eraztun mazizoak sare eta guzti. HPL panelak egur itzurazkoak eta elondo egurreko 6 listoi.

c) Pista Multideportiva

Pista Multideporte Modelo ZONA, o similar, de 24x12 mts. que permita el mayor número de deportes, garantizando su desarrollo normalizado, como mínimo porterías y canastas de baloncesto. Compuesta por embarrado perimetral lo más abierto posible para que se puede visionar el juego desde graderíos exteriores.

Incluido Césped alta calidad para pista multideportiva, incluido aporte arena de sílice, totalmente instalado.

Postes de Ø 90mm, en acero inoxidable AISI 304. Opción en AISI 316 para zonas más expuestas a la corrosión. Bridas de aluminio inyectado lacadas en polvo poliéster con tornillería inviolable de acero inoxidable.

Estructura de acero al carbono con módulos de barrotero en laterales y malla reforzada en fondos superiores. Todo ello galvanizado en caliente y pintado en pintura en polvo epoxi-poliéster. Tableros de fibra de vidrio con aros macizos con redes. Paneles de HPL imitación madera, 6 listones de madera elondo.

V.- <u>EXEKUZIO EPEA</u>

Jokoen horniketa eta kokatzeko epea gehienez **HAMAR (10) ASTE** izango da hornidur esleiten denetik.

V.- <u>PLAZO DE EJECUCIÓN</u>

El plazo máximo de ejecución del suministro y colocación de los juegos será de **DIEZ (10) SEMANAS** desde la adjudicacion del suminstro.

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

VI.- BERMEAREN IRISMENA ETA BERME EPEA

Kontratuari dagokionez, gutxieneko berme-epea 2 urtekoa izango da, lizitatzaileek produktu zehatzentzat eskaini dezaketen bermearekiko independente. Enpresa lizitatzaileek berme-epea hobetu ahal izango dute. Berme epemuga jasotze datatik aurrera zenbatuko da.

Kontratuari dagokionez, gutxieneko berme-epea 2 urtekoa izango da, lizitatzaileek produktu zehatzentzat eskaini dezaketen bermearekiko independente. Enpresa lizitatzaileek berme-epea hobetu ahal izango dute. Epea, hartzen den egunetik kontatzen hasiko da. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen hornitutako materiala manten dadin.

Bermeak ekipoak eta instalazioaren edozein elementu edo materialentzat erantzun beharko du, bai erabateko akatsa ematen badute, edota partziala. Esleipendunak, berme-epearen barnean, ordezkatze horiek egiteko beharreko lan guztiak bere gain hartuko ditu, horrela, produktuen prestazioak bermatuaz.

Produktua berritzearen intzidentzia posta elektronikoz jakinarazi eta 5 eguneko epean ordezkatuko da. Posta elektroniko hori kontratuaren arduradunak edo udaleko mantenuaren arduradunak bidaliko du.

Esleidunak ekipoen eta funtzionatzeko beharrezko instalakuntzarena ekoizlearen berme agiria aurkeztuko du. Bertan zehaztuak geldituko dira zein alderdi eta osagaiei eragiten dien, eta produktuei eskainitako berme-epea zehaztuko da

VI.- ALCANCE Y PLAZO DE GARANTÍA

A efectos contractuales, se establece un plazo de garantía mínimo de 2 años, sin perjuicio de garantías específicas de productos que puedan ofertar las empresas licitadoras. Las empresas licitadoras podrán mejorar el plazo de garantía mínimo. El plazo de garantía comenzara a partir de la fecha de recepción.

A efectos contractuales, se establece un plazo de garantía mínimo de 2 años, sin perjuicio de garantías específicas de productos que puedan ofertar las empresas licitadoras. Las empresas licitadoras podrán mejorar el plazo de garantía mínimo. El plazo comenzará a partir de la fecha de la recepción. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de material suministrado.

La garantía deberá responder sobre los equipos y cualquier elemento o material de la instalación que provoque un fallo total o parcial, asumiendo el adjudicatario todos los trabajos necesarios para realizar las reposiciones hasta que transcurra el periodo de garantía, garantizándose las prestaciones del producto.

La reposición del producto se realizará dentro del plazo de 5 días desde que se comunique la incidencia vía correo electrónico por el responsable del contrato de mantenimiento o responsable de mantenimiento del Ayuntamiento.

El adjudicatario presentará Documento de Garantía firmado por el fabricante de los equipos e instalación necesaria para su funcionamiento, en el que quedarán reflejados todos los aspectos y componentes a los que afecte la misma, indicándose

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Berme-epearen barne, esleipenduna derrigortua izango da instalatzaileari, hornitzaileari edo ekoizleari egotzi dakizkioken osagaien kalte edo akatsen konponketak egitera. Eta hori nahikoa ez balitz, hornitutako materiala ordezkatzea ere bai. fabrikatzaileak eskainitako berme epea lizitatzaileak eskainitakoa baino handiagoa bada, fabrikatzailea izango da materialaren ardura izango duena, baina ez bestelako kostuena, materiala ordezkatzeko eskulana adibidez.

los años de garantía proporcionados en los productos.

Durante el periodo de garantía del contrato, el adjudicatario estará obligado a la reparación de los componentes dañados o defectuosos por causas imputables al instalador, suministrador o al fabricante, y si esto no fuera suficiente, a la sustitución del material suministrado. Si el plazo de garantía del fabricante fuera superior al ofertado por el licitador, será el fabricante el que responda exclusivamente del material, no así del resto de costes como mano de obra de sustitución.

VII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da.

VII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación.

EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA GUZTIRA / TOTAL PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	**99.535,57 €**
BEZa %21 / 21% IVA	20.902,47 €
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO OINARRIA) TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN)	**120.438,04 €**

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, eta industria etekinaren % 6 barne eta BEZaren % 21 barne honako diru-kopurua da: EHUN ETA HOGEITA MILA ETA LAUEHUN ETA HOGEITA HEMEZORTZI euro ETA LAU zentimo (120.438,04 €).

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 21% de IVA, asciende a la cantidad de CIENTO VEINTE MIL CUATROCIENTOS TREINTA Y OCHO euros con CUATRO céntimos (120.438,04 €).

VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN DISPONIBILITATEA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobando la realidad geométrica.

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da erabilpenaren publikoaren zortasun-eskubidea duenez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que disponiendo de servidumbre de uso público, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

IX.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz lanak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar los trabajos al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

X.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Lanei 15 egun ekin aurretik Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

X.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de los trabajos el adjudicatario de los mismos deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

XI.- ZIGORRAK

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio, ondoren aurreikusiriko zioren baten pean erortzen bada:

a.- Exekuzio baldintza bereziak ez betetzea

Baldintza-agiri honetan ezarririko edozein baldintza ez

XI.- PENALIDADES

Se impondrán penalidades al contratista cuando incurra en alguna de las causas previstas a continuación:

a.- Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones

ESKU9bffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

betetzeak kontratistari honako zigorrak jartzea ekarriko du:

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

Zigorrak ordainduko dira kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendurik, edo bermearen kontura, Sektore Publikoko Kontratu legearen 196.8 artikuluaren arabera.

Adjudikazio-hartzaileak exekuzio baldintza bereziak betetzen dituela kontratazio organoak egiaztatu ahal izango du kontratuaren gauzatzen den bitartean edozein unetan, eta, hala balegokio, hornikuntza hartzeko garaian egiaztatuko da.

Aurreko klausulan adieraziriko baldintzetan ez betetzea langileen kontratazioari dagokiona, arau-hauste oso larritzat hartuko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 102.2 artikuluak aurreikusiriko ondorioetarako, betiere ez betetzeak baldin badakar langileak berriak kontratatzea, berri gisa kontratataturiko guztiaren % 50etik gora langabezia egon gabe.

b.- Betetzeko garaian hutsegiteren bat izatea

Zigorrak ezarriko dira hutsegiteren bat izanez gero honako baldintzetan:

- Hornikuntza hartzean ez badago hartzeko moduan kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta.

- Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela . Horrelakoetan, %

de ejecución establecidas en este pliego dará lugar a la imposición al contratista de las siguientes penalidades:

Como regla general, su cuantía será un 1% del importe de adjudicación del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

Se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la Ley de Contratos del Sector Público.

El cumplimiento por el adjudicatario de las condiciones especiales de ejecución podrá verificarse por el órgano de contratación en cualquier momento durante la ejecución del contrato y, en todo caso, se comprobará al tiempo de la recepción del suministro.

Cuando el incumplimiento se refiera a la contratación de personal en los términos indicados en la cláusula anterior, será considerada como infracción muy grave a los efectos previstos en el artículo 102.2 de la Ley de Contratos del Sector Público siempre que el incumplimiento suponga una contratación de nueva mano de obra que no se encontrase en situación de paro superior al 50 % del total de la contratada como nueva.

b.- Por cumplimiento defectuoso

Se impondrán penalidades por cumplimiento defectuoso en los siguientes términos:

- Si, al tiempo de la recepción, el suministro no se encuentra en estado de ser recibido por causas imputables al contratista.

- Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

.- Dena den, zigorrak ezartzea kontratista ez du salbuetsiko legez egokitzen zaion akatsak konpontzetik.

podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

.- En todo caso, la imposición de las penalidades no eximirá al contratista de la obligación que legalmente le incumbe en cuanto a la reparación de los defectos.

XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK :

Lanak aurrera doazela jokuen anklaje sistemak areagotzeko beharra egon daiteke, jokoak doazen gune zehatzean oinarri konstruktiboa aldagarria baita eta baldintza fisiko errealetara moldatzeko betiere jokoen egonkortasuna bermatuta gera dadin litekkena da aldaketak ezarri beharra.

Kontratua aldatu ahal izango da, egin beharreko horniduraren diru kopuruak %10eko aldaketa izan dezakeelarik, bai gehiagora edo baita gutxiagora ere.

XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:

Durante la ejecución de los trabajos podrán modificarse para adaptarse a las condiciones físicas reales del enclave de la plaza previsto para su ubicación, ya que lo que sera la base de anclaje de los juegos tiene diferentes características constructivas según la ubicación, lo que podría llevarnos a tener que acrecentar los medios de anclaje para asegurar su estabilidad.

Se podrá modificar el contrato de modo que el importe resultante del suministro a realizar podrá sufrir una variación del 10% al alza o a la baja respecto al precio de adjudicación.

XIII.- LANAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK:

Lanak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

XIII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS:

Durante la correcta ejecución de los trabajos se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

XIII.1.- Lanak ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea. Eskabidearekin batera aurkeztu

XIII.1.-Antes del Inicio de los trabajos

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno. El plano de

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Lanak direla-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por los trabajos se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

XIII.2.- Lanak indarrean dagoenean

c.-Lanak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

d.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

e.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, lanak babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

XIII.2.-En el Transcurso de los trabajos

c.-La interrupción máxima de los trabajos no podrá ser superior a quince (15) días.

d.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

e.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá los trabajos durante el transcurso de los mismos mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

ESKU9bfffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

f.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da lanen zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla lanak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da lanak babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

f.-Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de los trabajos, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de los trabajos, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

g.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

g.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

h.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

h.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

– En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra lanak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

i.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan lanen ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

espacios públicos.

– El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

– El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

– Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

– No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

– La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

– Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

– Se prohíbe expresamente depositar escombros en vertederos no autorizados.

– El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de los trabajos correspondientes.

i.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

XIII.3.- Lanak amaiturik

j.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

XIII.3.- Finalizadas los trabajos

j.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados.

XIII.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa Sektore publikoko Kontratu Legeak (210 eta 211 artikuluek ezarririkoaren arabera arautuko da, eta urriaren 18ko 31/2006 Legeari jarraiki, non bertan eraikuntza sektorearen azpikontratazioa arautzen den.

Dena den, urriaren 26ko 13/2009 Errege Dekretu-Legearen 9.5 artikuluak ezarririkoaren arabera, **kontratistek azpikontratazioei ordaindu beharko diete hogeita hamar laneguneko gehieneko epean egitea eskatu zaien prestazioen hitzarturiko prezioa,** azpikontratistak edo hornitzaileak emaniko faktura kontratista nagusiak onartzen duen egunetik kalkulaturik.

Kontratistak azpikontrataziorako baldintza betetzen ez dituenean, hain zuzen ere Sektore Publikoko Kontratu Legearen 210.2 artikuluan ezarri direnak, edo azpikontrataziorako ezarririko gehieneko epe bereziaren muga, 210.3 artikuluan ezarririko zigorra jarriko da, honakoari jarraiki:

- Diru-kopuruak gutxituz ordainduko da, ordainketa oso edo partzial gisa, kontratistari ordaindu behar zaizkionak, edo bermearen kontura, SPKLaren 196.8 artikuluaren arabera.
- Arau orokor gisa, diru-kopurua azpikontratuaren zenbatekoaren % 5 izango da, kontratazio organoak, arrazoiturik, jotzen badu arau-haustea larria edo oso larria dela jo ezean, halakoetan % 10 edo legezko gehieneko % 50 izan daiteke, hurrenez hurren. Ez betetzea behin eta berriz errepikatuz

XIII.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público (arts. 210 y 211) y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 9.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, **los contratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de treinta días naturales,** computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 210.2 de la Ley de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación se impondrá la penalidad regulada en el artículo 210.3, con sujeción a lo siguiente:

- Se hará efectiva mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la LCSP.
- Como regla general, su cuantía será un 5% del importe del subcontrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 10% o hasta el máximo legal del 50%, respectivamente. La

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

gero kontuan hartu ahal izango da larritasuna baloratzeko.

reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

XIV.- KOORDINAZIO ETA LANEKO SEGURTASUNARENTZAKO BALDINTZAK

"Obra zibilaren eta jolas elementuen hornikuntzarako Gauzatze Proiektua. Txirrita parkea" direlako lanak gauzatzearen ondorioz sortzen direnak, eta horniketaren arduradun teknikoek emanikoak.

XIV.- CONDICIONANTES PARA LA COORDINACIÓN Y PARA LA SEGURIDAD EN EL TRABAJO

Las derivadas del cumplimiento del contenido del *"Proyecto de Ejecución de obra civil y suministro de juego. Txirrita parkea. Errenteria"* y de las órdenes dictadas por los técnicos responsables del suministro.

XIV.1. Kontratuaren arduraduna, lanen zuzendaritza .

Kontratuaren jarraipen eta gauzapenarekiko arduratzen den arloarekiko independente, kontratuaren arduradunari dagokio berau gainbegiratzea, eta hitzartutako prestazioa behar bezala gauzatzen dela bermatzeko beharrezko erabakiak hartzea eta dagozkion instrukzioak ematea, beti ere egozten zaizkion ahalmenen arabera.

Udalak kontratuaren arduraduna izendatuko du. Honek zuzendaritza, ikuskatze, egiaztapen eta zainketa funtzioak, beteko ditu, beharrezkoak direnak kontrataturiko lanak behar bezala gauzatu dadin. Laguntza eman ahal izango diote kontratazio organoak izendatzen dituen langileek.

XIV.1. Responsable del contrato, dirección de los trabajos.

Con independencia de la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato corresponde al Responsable del Contrato supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que aquellos le atribuyan.

El Ayuntamiento designará la persona responsable del contrato. Ésta ejercerá las funciones de dirección, inspección, comprobación y vigilancia necesarias para la correcta ejecución de los trabajos contratados. Podrá estar auxiliado por el personal que el órgano de contratación designe.

XIV.2. Laneko Segurtasun eta Osasun Plana

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du. Laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz lanak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

XIV.2. Plan de seguridad y salud en el trabajo.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Ayuntamiento el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo. El plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar los trabajos al recibir autorización para el inicio de los mismos, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

XIV.3.- Lan arriskuen prebentzioa

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du lanak hasi aurretik lan horietan parte hartuko duten langileen zerrenda aurkezteko, Gizarte Segurantzaren TC2 inprimakien bidez; kontratua sinatzeko, udaletxean aurkeztu beharko da.

XIV.3.- Prevención de Riesgos Laborales

La empresa adjudicataria se comprometerá a aportar antes del inicio de los trabajos la relación de los trabajadores que intervendrán en los mismos, mediante la presentación de los impresos TC2 de la Seguridad Social, que deberá ser entregado en el Ayuntamiento para la firma del contrato.

XIV.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta

XIV.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

XV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-

+XV.- CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con

ESKU9bffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

elementuak ekiditea ere.

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenterian, sinaduraren datan / Errenteria, en la fecha de la firma

Udal Arkitekto Teknikoa

El Arquitecto Tecnico Municipal

Stua: / Fdo: Roman Egaña Salaberria

I . ERANSKINA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:
LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

ANEXO I:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:
DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)

6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

ESKU9bfffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.

11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu

12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.

13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

OHARRAK:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hara uso.de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo

DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA

9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

10.- Modalidad de organización preventiva con último pago

11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.

12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.

13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.

14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos)

NOTAS:

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de

ESKU9bfff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izena - Abizenak: / Nombre - Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU9bffff79-df3c-4e64-aac8-3bf08d7dc2a9**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***